



editamos

Centro de innovación y desarrollo profesional
para la industria editorial

CURSO

EL PROYECTO DE TRADUCCIÓN EN EL PROCESO EDITORIAL

Objetivos:

Brindar los elementos necesarios para identificar y gestionar el proyecto de traducción literaria publicable.

- El alumno (tallerista, becario, asistente...) hará conciencia de que un traductor también es un autor.
- Realizará un acercamiento al peculiar mundo editorial mexicano desde la perspectiva traductora.
- Analizará y discutirá los paradigmas de proyecto de traducción literaria.
- Descubrirá la importancia del editor y de las editoriales en la publicación de traducciones escritas por profesionales verdaderos.
- Obtendrá las herramientas necesarias para comprender y, en su caso, armar, un proyecto de traducción literaria.

Fechas: Miércoles 10 de julio de 2019

Horario: De 16:00 a 20:00 horas.

Duración: 4 horas

Fecha límite de inscripción: Jueves 4 de julio del 2019

INFORMES:

Con Leticia Arellano Arriaga

Teléfonos: 52 (55) 5604 3294 • 52 (55) 5688 2011 ext. 728

leticia.arellano@editamos.com.mx

Holanda 13, colonia San Diego Churubusco • Coyoacán 04120 Ciudad de México



55 7537 8695

ACEPTAMOS PAGO CON TARJETAS DE CRÉDITO
Y DÉBITO, EFECTIVO Y DEPÓSITO BANCARIO

DISEÑAMOS CURSOS, SEMINARIOS Y CONFERENCIAS DE ACUERDO
CON LOS REQUERIMIENTOS DE SU EMPRESA.



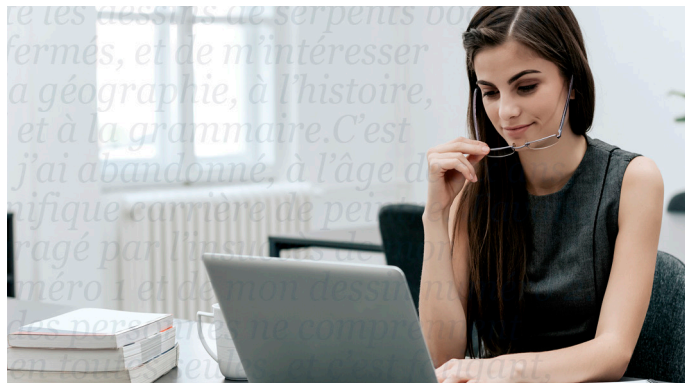
editamos CIF



editamos CIF



editamos CDP



Expositor: Roberto Rueda Monreal



Nació en Ciudad de México en 1972. Es politólogo por la Universidad Autónoma Metropolitana y traductor literario por el Instituto Francés de América Latina (IFAL). Tiene una novela publicada como autor, *La Cloaca, el infierno aquí...* (Ediciones B) y próximamente saldrá su segunda obra, de género *noir*, en formato e-Book, *Pétalos Negros* (Saxo Editorial). Ha publicado no pocas obras como traductor literario, entre las que se encuentran: *Sapiencias y artimañas de Birbal, el rajá*, Patrice Favaro y Arnal Ballester,

2004; *Quetzalcóatl. El Hombre Huracán*, Lucie Dufresne, Grijalbo, 2008; *Traductora de sentimientos*, Hélène Rioux, Jus, 2009; *La Iglesia Ortodoxa*, Olivier Clément, Jus, 2010; *¿Venganza?*, Robert Anteleme, Revista Líneas en Fuga, 2011; *Miércoles en la noche en El Fin del Mundo*, Hélène Rioux, Publicaciones & Fomento Editorial UNAM, 2014; *El libro de mi padre*, Jean Meyer, Tusquets, 2016; *Almas en pena en el paraíso perdido*, Hélène Rioux, Publicaciones & Fomento Editorial UNAM-Literatura UNAM, 2017.

Ha sido colaborador en diversos medios de comunicación tales como *Milenio Semanal*, *Milenio Diario*, *El Sol de México*, *El Malpensante*, *Huffington Post*, *Animal Político*, *La Gaceta del FCE* y *Nexos*. Ha colaborado en revistas académicas y ha publicado traducciones de artículos de fondo del pensamiento contemporáneo francés para la extinta revista virtual *Revue des Revues* del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia y realizado colaboraciones especiales en el suplemento cultural *Laberinto*, de *Milenio Diario*. Es el coordinador de la cartera de Prensa y Medios de la Asociación Mexicana de Traductores Literarios (Ametli) y recientemente ha sido distinguido como miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte del FONCA, edición 2018, en su apartado de traducción literaria.